

# חלק א

## פרק א

### הנהגת הבורא בעולם

[א] אַמְרָה הַנְּשֵׁמָה: תִּאֲנִיתִי וּרְצוֹנִי לְהִתְיַשֵּׁב עַל קֶצֶת דְּבָרִים  
מֵאוֹתָם שֶׁנֶּאֱמַר בָּהֶם: "וְהִשְׁבַּת אֶל-לְבַבְךָ  
כִּי ה' הוּא הָאֱלֹהִים" [דברים ד, לט] - הָרִי הֵם מֵעַקְרֵי אֲמוֹנַתְנוּ,



*es por y en sí mismo*, es decir, el Ser absoluto. Es este nombre el que alude a la *esencia* divina en la medida en que el hombre puede concebirla.

El nombre *Elo-him*, en cambio, es un atributo que designa la *manifestación* de lo divino en la Creación y representa *el poder trascendental que rige la Creación*. En su comentario a *Bereshit* 1:1, Rambán [Najmánides] explica que *Elo-him*, es un nombre compuesto por *א-ל*, *El*, palabra que en sí misma significa «poder», y *הם*, *hem*, que quiere decir «ellos». Por lo tanto, *Elo-him* literalmente significa «el poder de ellos». Lo que esto quiere decir es que el Ser Absoluto es el Poder único y supremo que gobierna y dirige en forma absoluta todos los aspectos y fuerzas de que está compuesta la Creación. Por ello, cuando el versículo afirma «internalizarás en tu corazón que el Eterno [YHVH] es el Poder Supremo [Dios]» quiere decir que el ser humano tiene la obligación de tomar conciencia plena de la *Unicidad* absoluta del Ser Supremo que se oculta detrás de la multiplicidad de aspectos que conforman el universo y los rige acorde con Su voluntad. En cierto sentido, el objetivo de esta obra consiste en la demostración racional de este concepto fundamental. Véase *infra*, nota 6.

3. **NUESTRAS CONVICCIONES ESPIRITUALES.** En hebreo, *emuná* [אֱמוּנָה], voz que literalmente significa «fidelidad». Usualmente traducida por «fe», debe entenderse en el sentido original del término: no una creencia al margen de la razón, sino la *convicción* en la veracidad de un principio espiritual demostrado

obligado a conocer, cada uno hasta donde alcance su comprensión.<sup>4</sup>

**2 – INTELLECTO:** ¿A qué [conceptos] te refieres específicamente? Los principios fundamentales [de la Torá] son trece.<sup>5</sup> ¿Cuál de ellos quieres analizar?

**3 – ALMA:** Creo que esos trece principios son verdaderos en su totalidad, sin duda alguna. Sin embargo, algunos de ellos los creo y también los comprendo, mientras que otros solamente los creo, pero no me resultan claros desde la perspectiva de la razón y del conocimiento.

**4 – INTELLECTO:** ¿Cuáles son los que solamente crees verdaderos, y cuáles los que te son claros por medio de la razón?

*Los principios  
esenciales del  
Judaísmo*

**5 – ALMA:** La existencia de Dios, Su Unicidad,<sup>6</sup> Su eternidad, Su trascendencia absoluta respecto de lo material y todos los accidentes de lo material, la creación *ex nihilo*,<sup>7</sup> la profecía [en general], la profecía de Moshé,<sup>8</sup> el origen divino de la Torá y su carácter permanente e inmutable –todos estos conceptos los creo y comprendo, así que sobre ellos no preciso de explicación.



por la razón, y la *fidelidad* a ese principio como producto de esa convicción. Por eso Ramjal enfatiza que todo individuo está obligado a *conocer* esos principios.

<sup>4.</sup> **HASTA DONDE ALCANCE SU COMPRENSIÓN.** Esta es una frase recurrente en todo el libro. «Hasta donde alcance la comprensión» se refiere al conocimiento de las *ideas generales* [*klalim*] de los temas, al margen de los *detalles* que abarcan. Es tema recurrente en toda la obra de Ramjal que es preciso conocer los principios generales del sistema conceptual de la Torá, incluso si no siempre es posible conocer a fondo los detalles.

<sup>5.</sup> **LOS PRINCIPIOS FUNDAMENTALES [DE LA TORÁ] SON TRECE.** Se refiere a los Trece Principios enunciados por Rambam [Maimónides] en su Introducción al último capítulo del tratado Sanhedrín [*Hakdamá lePérek Jélek*]. Son citados al final de este capítulo. La formulación de estos principios hecha por Ramjal difiere de la de Rambam.

שחַיב כָּל הָאָדָם לְרֹדֵף אַחֲרַי יְדִיעַתְם, כָּל אֲשֶׁר תִּשְׁיג יָדוֹ.

[ב] אָמַר הַשֶּׁכֶל: אָנָּה פְּנִיךָ מוֹעֲדוֹת? הֲנִיָּה הָעֵקָרִים הֵם י"ג, וְעַל אֵיזָה מֵהֶם תִּרְצִי לְהִתְבּוֹנֵן?

[ג] אָמְרָה הַנְּשֻׁמָּה: הֲנִיָּה כָּל הָעֵקָרִים הֵי"ג הֲנִיָּה הֵם מְאֻמָּתִים אֲצִלִי בְּלִי שׁוּם סִפְק כָּלֵל; אֲכַל יֵשׁ מֵהֶם שְׁהֵם מְאֻמָּתִים לִי וְגַם מוּבָנִים, וְיֵשׁ מֵהֶם שְׁהֵם מְאֻמָּתִים לִי בְּאֻמוּנָה, אֲךָ לֹא-מְבֹאָרִים מִן הַהֲבֵנָה וְהִדְיָעָה.

[ד] אָמַר הַשֶּׁכֶל: אֵיזָה מְאֻמָּתִים לָךְ וְאֵיזָה מְבֹאָרִים לָךְ?

[ה] אָמְרָה הַנְּשֻׁמָּה: הֲנִיָּה מְצִיאוֹת ה', יְחוּדוֹ, נְצַחִיוּתוֹ, וְהִיּוּתוֹ חוּץ מִן הַגּוּף וְכָל מְקַרֵי גוּף, חֲדוּשׁ הָעוֹלָם, נְבוּאָה, נְבוּאָת מִשָּׁה, תּוֹכָה מִן הַשָּׁמַיִם וְנְצַחִיוּתָהּ, שְׁלֹא תִשְׁתַּנֶּה - כָּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲנִי מְאֻמָּנֵת וְאֲנִי מְבִינָתָם וְאֲנִי צְרִיכָה בָהֶם בְּאוֹר.



6. **UNICIDAD.** En hebreo, *Yijud* [יחוד]. Este concepto abarca tanto la *unidad* de Dios en el sentido de que no está compuesto de partes como Su *unicidad*, en el sentido de que Él es la única realidad absoluta. La conciencia del *Yijud* divino y su verificación constituyen el propósito del ser humano en particular y de la Creación en general. Su demostración es el eje central de este libro. Este es el concepto profundo implicado en el versículo de *Debarim* 4:39.

7. **EX NIHILO.** En hebreo, *yesh me'ain*; literalmente «existencia de la nada». Este concepto implica que Dios creó el universo sin tomar como punto de partida una realidad o sustancia preexistente al universo mismo. Esta idea constituye uno de los puntos cardinales de la Torá, que la opone frontalmente al paganismo antiguo, el cual de un modo u otro negaba la Creación *ex nihilo*.

8. **LA PROFECÍA DE MOSHÉ.** Es decir, la idea de que su nivel profético fue superior al de los demás profetas.

Los 4 principios que serán explicados en este libro

Pero respecto a los conceptos de Dirección Divina,<sup>9</sup> recompensa y castigo, la venida del Mesías y la resurrección de los muertos,<sup>10</sup> creo en esos principios por deber religioso, pero desearía hallarles una explicación racional satisfactoria.

## 6 – INTELLECTO: ¿Qué los hace difíciles de comprender?

Los hechos históricos no demuestran ostensiblemente la Dirección Divina

7 – **ALMA:** Los grandes acontecimientos que en forma recurrente se desarrollan en el mundo,<sup>11</sup> que ostensiblemente muestran lo opuesto de la dirección divina. Y más aún considerando que la razón humana parece ser incapaz de vislumbrar hacia dónde se dirigen esos acontecimientos, qué es lo que el Señor desea de Sus creaturas, hacia dónde Él las dirige y cuál es el fin de todo eso.<sup>12</sup>

En los actos del Eterno se percibe una amplitud tan inmensa que ningún corazón podría abarcarlos. Por eso desearía que me enseñaras el método correcto para comprender la rectitud de estos conceptos, sin desvío a derecha o a izquierda.

---

9. **DIRECCIÓN DIVINA.** En hebreo, *Hashgajá*, usualmente traducido al español como Providencia. Se refiere al gobierno, cuidado y dirección que el Ser Supremo ejerce sobre todos los aspectos del universo y de la historia humana. Este libro tiene como eje fundamental la elucidación de este concepto. La pregunta del Alma se refiere al aspecto *activo* y *concreto* de la Dirección Divina sobre el mundo, y por eso la designa con el nombre de *Hashgajá*. Dependiendo del contexto, a lo largo de este libro esta expresión será escrita con mayúsculas (cuando es citada como concepto específico) o con minúsculas (cuando es mencionada en términos generales).

10. **Y LA RESURRECCIÓN DE LOS MUERTOS.** El Alma alude aquí a los cuatro últimos de los Trece Principios, que esencialmente están incluidos en la idea general de *Hashgajá* o Dirección Divina. Así pues, el propósito central de este libro consiste en explicar el significado, modo de aplicación y relación mutua de estos cuatro principios en el mundo. A lo largo de esta obra, Ramjal aclarará que el concepto de *Yijud* –la Unicidad del Creador– es lo único que permite explicar la *Hashgajá*, integrando así estos cuatro principios en un marco conceptual racional. Véase también el capítulo 9, §44.A y la nota 12 ahí.

אָבֵל הַהִשְׁגָּחָה, שָׂכַר וְעֵנֶשׁ, בִּיאַת הַמְּשִׁיחַ וְתַחֲנִית־הַמֵּתִים -  
מֵאַמְנַת אָנִי וְדַאי מִפְּנֵי חוֹבַת הַדָּת, אָבֵל הָיִיתִי חֲפָצָה לְסַבֵּר  
בָּהֶם סִבְרָה שְׂאֲשַׁקֵּט בָּהּ.

[י] אָמַר הַשֶּׁבֶל: מֵהוּ הַמִּתְקַשָּׁה לָךְ בְּזֶה?

[יז] אָמְרָה הַנְּשֻׁמָּה: הַמְּסֻבּוֹת הַגְּדוֹלוֹת, הַמִּתְהַפְּכוֹת בְּעוֹלָם,  
הַמְּרֵאוֹת תְּמִיד לְכַאוֹרָה הַפֶּךְ הַהִשְׁגָּחָה, ח"ו, כָּל־שֶׁפֶן שְׂאִין  
הַסִּבְרָה רוֹאָה סוֹף הָעֵנִינִים לְהִיכֵן הֵם מְגִיעִים, מָה רוֹצֶה  
הָאָדוֹן ב"ה בְּבְרִיאוֹתָיו, וְלָמָּה הוּא מְנַהֵלָם, וּמָה אַחֲרִית כָּל  
אֱלֹהִים.

כִּי מַעֲשֵׂי ה' יִת' נִרְאָה בָּהֶם רַחֲב כָּל־כֶּף גְּדוֹל שְׂאִין שׁוֹם לֵב  
מְכִיל אוֹתָם. וְהָיִיתִי רוֹצֶה, שֶׁתְּלַמְּדֵנִי דְרָךְ יִשְׂרָאֵל, לְהַבִּין יִשְׂרָאֵל  
הָעֵנִינִים הָאֵלֶּה, מִבְּלִתִּי נְטוֹת יָמִין וּשְׂמָאל.



11. **LOS GRANDES ACONTECIMIENTOS... EN EL MUNDO.** El problema es el hecho de que ciertos eventos históricos o naturales en forma *constante y recurrente* parecen negar la Providencia divina. Un evento único no la contradiría.

12. **HACIA DÓNDE SE DIRIGEN ESOS ACONTECIMIENTOS, ETC.** El Alma se remite aquí a los cuatro conceptos que, en el inciso 5, deseaba esclarecer:

a) «hacia dónde se dirigen esos acontecimientos» –la Dirección Divina del mundo [*Hashgajá*];

b) «qué es lo que el Señor desea de Sus creaturas» –qué incumbe hacer al ser humano, lo cual remite a la cuestión de «recompensa y castigo» [*sejar ve'onesh*];

c) «hacia qué fin Él las dirige» –la época mesiánica.

d) «cuál es el fin de todo eso» –la resurrección de muertos, situación existencial que conciliará todas las contradicciones presentes en el mundo actual.

**8 – INTELLECTO:** Pero eso implica analizar algunos conceptos sumamente profundos y difíciles de comprender –por ejemplo, el sufrimiento de los justos y la prosperidad de los malvados– que dejaron perplejos a los más grandes sabios y profetas, incluso a nuestro maestro Moshé,<sup>13</sup> nociones que no es posible comprender cabalmente.

*Es preciso comprender los principios generales*

**9 – ALMA:** Dejaré de lado los detalles que no pueda comprender. Pero sí deseo aclarar por lo menos los principios generales, de tal modo que obtenga yo un conocimiento razonado y convincente de estos temas tan amplios. Y entonces, sobre aquello que no pueda yo comprender, me diré: «No te incumbe a ti terminar la labor».<sup>14</sup>

*El fundamento del mundo es un orden de justicia*

**10 – INTELLECTO:** Es evidente que el Ser Supremo estableció el mundo sobre la justicia<sup>15</sup> y lo dirige conforme a una justicia recta y confiable. Esto es algo que tú misma puedes percibir con claridad y que no deja lugar a duda alguna, como atestiguó [sobre Dios] el Pastor Fiel:<sup>16</sup> «La Roca,<sup>17</sup> perfecta es Su acción, ya que todos Sus caminos son justicia; Poder fiel en quien no hay iniquidad, Justo y Recto es Él».<sup>18</sup>

---

<sup>13.</sup> **INCLUSO A NUESTRO MAESTRO MOSHÉ.** Según el Talmud (*Berajot 7b*), Moshé pidió a Dios que le diera a conocer el modelo según el cual Él actuaba en el mundo y lo dirigía, como se declara en *Shemot 33:13*: «Y ahora, si realmente he hallado gracia ante Tus ojos, por favor hazme conocer Tus caminos...» Dios, sin embargo, le informó que eso era imposible: «No podrás ver Mi Rostro, pues ningún ser humano puede verme y vivir» (*ibid.* 33:20). El Talmud enfatiza que la pregunta de Moshé específicamente se centraba en torno a la cuestión de por qué los justos sufren y los malvados prosperan.

<sup>14.</sup> **NO TE INCUMBE A TI TERMINAR LA LABOR.** Alusión a *Abot 2:16*. Ahí la Mishná afirma: «No te incumbe a ti terminar la labor, pero tampoco eres libre de exentarte de ella».

<sup>15.</sup> **ESTABLECIÓ EL MUNDO SOBRE LA JUSTICIA.** «Justicia» [*Mishpat*] en el do-

[ח] אָמַר הַשֶּׁכֶל: אֲבָל יֵשׁ בְּכֶאֱן דְּבָרִים קָשִׁים וְעִמָּקִים מְאֹד, כְּגוֹן: צְדִיק וְרַע לוֹ, רָשָׁע וְטוֹב לוֹ, שְׁנַתְקָשׁוּ עַל גְּדוּלֵי הַחֲכָמִים וְהַנְּבִיאִים, וְאַפִּילוּ לַמֶּשֶׁה רַבְּנוּ ע"ה - שְׂאִי־אֶפְשָׁר לְהַשְׁיֵגָם.

[ט] אָמְרָה הַנְּשֻׁמָּה: הַפְּרָטִים, שְׁלֹא אוֹכֵל לְהַבִּין - הַנָּה אֲנִיחַ. אֶךְ שֶׁהַפְּלָלִים לְפָחוֹת יִהְיוּ בְיַדֵי יִשְׂרָאֵל, שְׂאֵדַע עַל־כָּל־פְּנִים עֲצָה וְסִבְרָה יִשְׁרָה בְּכָל רַחֲב הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה. וְאַזּ מָה שְׁלֹא תַשְׁיִיגְהוּ יְדִיעַתִּי - אָמַר לְעֲצָמִי: לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לְגַמֵּר.

[י] אָמַר הַשֶּׁכֶל: זֶה וְנִדְאִי, שֶׁהַקַּב"ה הִקִּים עוֹלָמוֹ עַל הַמְּשֻׁפֵּט, וּמִנְהֵגוֹ בְּמִשְׁפָּט יִשְׂרָאֵל וְנִאֲמָן; וְזֶה הַדְּבָר תִּרְאִי אוֹתוֹ כְּרוֹר בְּלִי שׁוּם סִפֵּק, וּכְמוֹ שֶׁהַעִיד הַרוּעָה הַנְּאָמָן: "הַצּוֹר תָּמִים פָּעֵלוּ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֲמוֹנָה וְאִין עוֹל צְדִיק וְיִשְׂרָאֵל הוּא" [דְּבָרִים ל.ב.ד].

ble sentido de dar a cada cosa el lugar que le corresponde y de regir el universo mediante un sistema de normas y leyes.

16. **EL PASTOR FIEL.** Alusión al apelativo que el *Zóhar* frecuentemente emplea para hablar de Moshé [en arameo, *reaya mehemená*; en hebreo, *roé hane'emán*].

17. **LA ROCA.** En hebreo, *tsur* [צור]. Este vocablo posee el doble sentido de «Roca», simbolizando la permanencia y estabilidad de Dios, y de «Formador», refiriéndose al hecho de que Él no sólo creó el mundo, sino que también le da forma, estructura y sentido.

18. **PERFECTA ES SU ACCIÓN... JUSTO Y RECTO ES ÉL.** *Debarim* 32:4. R. Goldblatt hace notar que Ramjal entiende que la frase «perfecta es Su acción» se refiere al establecimiento del mundo, y «Justo y Recto es Él» a la dirección del mismo, ambos actos en base a la Justicia [véase arriba la nota 15].

**11 – ALMA:** Es precisamente la rectitud de esta justicia y la profundidad de este plan divino<sup>19</sup> que mencionas lo que deseo que me expliques con claridad, punto por punto.

---

<sup>19.</sup> **ESTA JUSTICIA Y... ESTE PLAN DIVINO.** En términos generales, la Dirección Divina del mundo se compone de dos aspectos: justicia y plan. Ambos elementos conforman el modo en que el Creador actúa: Su justicia actualiza y traduce, en el plano concreto, la profundidad de Su plan.